

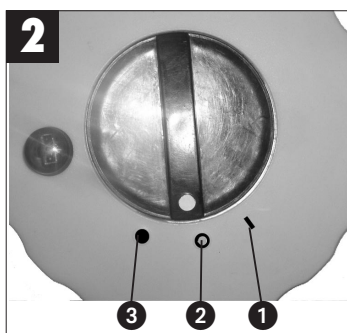
- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Campinglampe
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Camping lamp
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Lampe de camping
- ⒶⒻ **Gebruiksaanwijzing**
Campinglamp
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Lámpara de camping
- Ⓘ **Modalità d'impiego**
Lampada da campeggio
- ⒶⒻ **Instrukcja obsługi**
Lampa kampingowa
- ⒶⒻ **Naputak za uporabu**
Svjetiljka za kampiranje



Art.-Nr.: 10.952.00

I.-Nr.: 01013

CL **7-64 RC**



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

1. Wichtige Hinweise!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jeder Verwendung auf Beschädigung.
- Netzspannungswert (230V ~50Hz) einhalten.
- Schützen Sie das Ladegerät und die Leitung vor Beschädigung und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sind unverzüglich durch einen Elektrofachmann auszutauschen.
- Verwenden Sie die Leuchte nicht in Bereichen, wo Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbare Flüssigkeiten einen möglichen Gefahrenherd darstellen.
- Setzen Sie das Gerät keiner extremen Hitze aus – Explosionsgefahr der eingebauten Batterie.
- Nicht in Flüssigkeiten tauchen.
- Leuchtmittel und Akku nur durch gleichen Typ ersetzen.

Wichtig!

Die Campinglampe ist mit einem wartungsfreien Blei-Gel-Akku ausgestattet. Vor der ersten Inbetriebnahme muß der Akku vollständig aufgeladen werden!

Verwenden Sie zum Laden nur das mitgelieferte Netzteil. Die Ladezeit beträgt ca. 12 Stunden. Bei längerem Nichtgebrauch entlädt sich der Akku selbständig. Laden Sie nach Gebrauch und bei Nichtgebrauch alle 3 Monate den Akku vollständig auf, ansonsten kann der Akku beschädigt werden.

Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer auf Haut und Kleider sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.

Umweltschutz

Bitte denken Sie daran, dass Verpackungsmaterial, verbrauchte Batterien oder defekte Akkus nicht in den Haushaltsmüll gehören. Führen Sie diese stets ordnungsgemäßer Entsorgung zu.

2. Lieferumfang:

1 Campinglampe
1 IR-Fernbedienung
1 Lade-Netzteil

1 Verbindungskabel mit Zigarettenanzünder - Stecker

3. Technische Daten:

Bleigel Akku:	6 V / 4 Ah
Leuchtdauer max.:	6 h
Ladezeit ca.:	12 h
Leuchtmittel:	7 W (U-Leuchtkörper)

Netzteil

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Nennspannung-Ausgang:	9,6 V
Nennstrom Ausgang:	300 mA

4. Inbetriebnahme:

4.1 Laden des Blei-Gel-Akkus

(Achtung! Das Gerät ausschalten - Abb. 2 - Pos. 2)

4.1.1 Laden der Handlampe mit Netzteil

1. Verbinden Sie die Anschlußleitung, des beiliegenden Netzteils, mit der Ladebuchse des Gerätes (Abb. 1 / Pos. 1). Die rote LED leuchtet.
2. Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose mit 230V ~ 50Hz.
3. Die Ladezeit beträgt etwa 12 Stunden.

Achtung! Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung!

4.1.2 Laden der Handlampe mit Kfz-Adapterkabel

Es ist möglich die Campinglampe über den Kfz-Zigarettenanzünder zu laden.

ACHTUNG: Der Ladevorgang sollte nur während der Fahrt erfolgen, da die Autobatterie entladen wird. Starten Sie nie das Fahrzeug solange das Kfz-Adapterkabel an den Zigarettenanzünder angeschlossen ist. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, Kfz-Adapterkabel wieder entfernen.

- 12V Stecker des beiliegenden Kfz-Adapterkabel in den Kfz-Zigarettenanzünder und das andere Ende in die Ladebuchse des Gerätes (Abb. 1 / Pos. 1) stecken.
- Die Ladezeit beträgt etwa 12 Stunden. Der Akku wird bis etwa 12 V geladen.

D**4.2 Lampe ein- ausschalten**

Zum Ein- Ausschalten der Lampe befindet sich auf dem Gehäuseoberteil ein Drehschalter mit drei Positionen (Abb. 2 / Pos. 1 = Ein, Pos 2 = Aus, Pos. 3 = IR-Fernbedienung). Bei Stellung Pos. 3 lässt sich die Lampe mit der IR-Fernbedienung (Abb. 1 / Pos. 2) ein- ausschalten. Halten Sie dazu die Fernbedienung mit der Sendediode (Abb. 1 / Pos. 3) in Richtung des roten Empfangsteiles (Abb. 1 / Pos. 4) auf dem Gehäuseoberteil.

Betätigen Sie die Fernbedienung, die rote Kontroll-LED (Abb. 1 / Pos. 5) flackert, die Lampe wird ein- bzw. ausgeschaltet.

5. Wechseln der Leuchtstofflampe

Achtung! Die Leuchtstofflampe muss ausgeschaltet und abgekühlt sein. Das Lade-Netzteil darf nicht angeschlossen sein. Die Leuchtstofflampe niemals am Glaskolben, sondern am Sockel anfassen. Die Leuchtstofflampe fachgerecht entsorgen.

Zum Wechseln der Leuchtstofflampe gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Das Gehäuseoberteil (Abb. 1 / Pos. 6) gegen den Uhrzeigersinn drehen und entfernen
2. Leuchtstofflampe (Abb. 1 / Pos. 7) entfernen und durch den gleichen Typ (FLS/E7W4000K) ersetzen.
3. Das Gehäuseoberteil (Abb. 1 / Pos. 6) aufsetzen und im Uhrzeigersinn festdrehen.

6. Wechsel der Batterie in der Fernbedienung

Öffnen Sie die Fernbedienung und ersetzen Sie die Batterie durch den gleichen Typ. Beim Einlegen der Batterie auf richtige Polung achten, da ansonsten die Fernbedienung beschädigt werden kann. Die verbrauchte Batterie fachgerecht entsorgen.

7. Wartung und Pflege

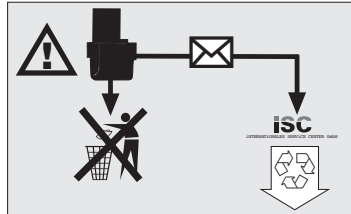
Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche möglichst immer nur ein weiches trockenes Tuch und keine scharfen Lösungsmittel. Wenn unbedingt nötig, können Sie Schmutz mit einem nur leicht angefeuchteten Lappen beseitigen.

8. Reparatur

Bei eventuell auftretenden Störungen das Gerät nur von einem autorisierten Fachmann bzw. von einer Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen.

9. Entsorgung

Gerät, Zubehör, und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.



Ⓢ Akkumulatoren und akkugetriebene Elektrogeräte beinhalten umweltgefährdende Materialien. Einhell Akku-Geräte nicht in den Hausmüll geben. Nach dem Defekt oder Verschleiß der Geräte den Akku herausnehmen und an die ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau einsenden, oder, falls untrennbar verbunden, das Akku-Gerät einsenden. Nur dort wird vom Hersteller eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet.

Please read these operating instructions carefully and pay particular attention to the instructions contained within it. Use this information to get to know the device, its correct operation and safety regulations before using for the first time.

1. Important instructions!

- Check the device for damage each time before use.
- Only ever use the supply voltage specified (230V ~50Hz).
- Protect the battery charger and the cable from damage and sharp edges. The cable should be replaced without delay by an authorized electrician if damaged.
- Never use the lamp in areas where vapor from paint, solvents or combustible liquids could represent a danger spot.
- Never expose the device to extreme temperatures as this could lead to a risk of the built-in battery exploding.
- Never submerge in any liquids.
- Only ever replace the lighting fitting and rechargeable battery with ones of the same type.

Important!

The camping lamp comes with a maintenance-free lead gel rechargeable battery. The rechargeable battery must be fully charged before you use the lamp for the first time!

Charge the battery using only the power supply unit included in delivery. The charging time will be approx. 12 hours. If it is not used for longer periods the battery will run down. Recharge the battery fully every three months, regardless of whether it is used or not, otherwise there is a risk of damage to the battery.

Caution! Battery acid is aggressive. Should any acid splash onto hands or clothing, wash off immediately with soap solution. Should any acid splash into your eyes, wash it out immediately with water (for 15 minutes) and seek the advice of a doctor.

Environmental protection

Please bear in mind that the packaging material, used batteries or defective rechargeable batteries are not allowed to be disposed of with normal domestic waste. Always ensure that they are disposed of in accordance with regulations.

2. Items supplied:

- 1 Camping lamp
- 1 Infrared remote control
- 1 Charging supply unit
- 1 Lead with cigarette lighter connector

3. Technical data:

Lead gel rechargeable battery:	6 V / 4 Ah
Light duration, max.:	6 h
Charging time, approx.:	12 h
Lighting fitting:	7W (U-shaped luminous element)

Power supply unit

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Rated voltage output	9.6 V
Rated current output	300 mA

4. Using for the first time:

4.1 Charging the lead gel rechargeable battery

(Caution! Switch off the device – Fig. 2 / Pos. 2)

4.1.1 Charging the camping lamp with the power supply unit

1. Connect the power cable of the power supply unit included in delivery to the charging jack on the device (Fig. 1 / Pos. 1). The red LED will illuminate.
2. Plug the power supply unit into a 230V ~ 50Hz plug socket.
3. The time required for charging will be approx. 12 hours.

Caution! The unit does not switch off automatically when fully charged!

4.1.2 Charging the camping lamp with a car adapter lead

The camping lamp can also be charged using the car cigarette lighter connector.

CAUTION: Only charge the lamp while driving, otherwise the car battery will be run down. Never start the vehicle while the car adapter lead is connected to the cigarette lighter connector. Always detach the car adapter cable again as soon as charging has been completed.

- Plug the 12V connector of the car adapter lead included in delivery into the car cigarette lighter

socket and the other end into the charging jack on the device (Fig. 1 / Pos. 1).

- It will take approx. 12 hours to charge. The rechargeable battery will be charged with approx. 12 V.

4.2 Switching the lamp on and off

The lamp is switched on and off using the rotary switch, which has three positions, located on the top of the casing (Fig. 2 / Pos. 1 = On, Pos. 2 = Off, Pos. 3 = Infrared remote control). Position 3 permits the lamp to be switched on and off using the infrared remote control (Fig. 1 / Pos. 2). To do this, point the remote control with its transmission diode (Fig. 1 / Pos. 3) towards the red receiver (Fig. 1 / Pos. 4) on the top part of the casing.

When you then operate the remote control the red control LED (Fig. 1 / Pos. 5) will flicker and the lamp will be switched on or off.

5. Replacing the fluorescent lamp

Caution! The fluorescent lamp must be switched off and have cooled down. The charging supply unit must be disconnected. Never touch the fluorescent lamp on the glass tube but only on the cap. Dispose of the fluorescent lamp in accordance with regulations.

To replace the fluorescent lamp, proceed as follows:

1. Unscrew the top part of the casing (Fig. 1 / Pos. 6) in an anti-clockwise direction and remove.
2. Take out the fluorescent lamp (Fig. 1 / Pos. 7) and replace with a new one of the same type (FLS/E7W4000K).
3. Replace the top part of the casing (Fig. 1 / Pos. 6) and screw back on in a clockwise direction until firmly in position.

6. Changing the battery in the remote control

Open the remote control and replace the battery with one of the same type. Check that + and – terminals are positioned correctly when you insert the battery, otherwise there is a risk of damage to the remote control. Dispose of the used battery in accordance with regulations.

7. Care and maintenance

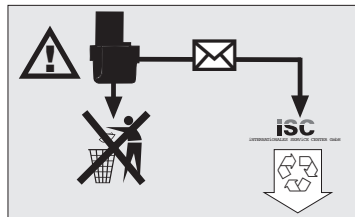
It is best to clean the surface of the lamp with just a dry, soft cloth. Do not use any aggressive detergents. If absolutely necessary you can remove soiling with a slightly damp cloth.

8. Repair

In the event of any malfunctions, have the device checked by an authorized specialist or a customer service workshop.

9. Disposal

The device, accessories and packaging should be taken for environmentally responsible recycling when disposed of. For proper recycling by material type, all plastic parts are marked.



Ⓢ Rechargeable batteries and cordless electric machines and tools contain materials that are potentially harmful to the environment. Never place any cordless electric machines or tools in your household refuse. When cordless electric machines or tools become defective or worn, remove the rechargeable batteries and return them to ISC GmbH Eschenstrasse 6, D-94405 Landau, Germany. If the rechargeable batteries cannot be removed, return the complete cordless machine or tool. You can then be sure that the equipment will be correctly disposed of by the manufacturer.

Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct, ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

1. Remarques importantes !

- Contrôlez si l'appareil est endommagé avant chaque utilisation.
- Respectez la valeur de tension secteur (230V ~50Hz).
- Protégez le chargeur et le câble de tout endommagement et des arêtes acérées. Les câbles endommagés doivent être immédiatement remplacés par un(e) électricien(ne) spécialisé(e).
- Ne pas utiliser la lampe dans un environnement où les fumées de peintures, de solvants ou de liquides inflammables représentent une source de danger éventuelle.
- N'exposez pas l'appareil à une chaleur extrême - risque d'explosion de la batterie intégrée
- Ne le plongez pas dans du liquide.
- Remplacez le produit luminescent et l'accumulateur uniquement par d'autres du même type.

Important !

La lampe de camping est équipée d'une batterie plomb-gel n'exigeant pas d'entretien. Avant la première mise en service, chargez absolument l'accumulateur complètement !

Utilisez dans ce but exclusivement le bloc d'alimentation livré avec la fourniture. Le temps de charge s'élève à env. 12 heures. Lorsque la lampe n'est pas employée pendant une période prolongée, la charge de l'accumulateur faiblit d'elle-même. Rechargez l'accumulateur après avoir employé la lampe ou tous les 3 mois si vous ne l'employez pas, sinon, l'accumulateur pourrait être endommagé.

Attention ! L'acide de batterie est caustique. Lavez immédiatement à l'eau savonneuse tout éclaboussement d'acide sur la peau ou les vêtements. (Rincez immédiatement à l'eau tout éclaboussement d'acide dans l'œil (pendant 15 min.) et consultez un cabinet médical.

Protection de l'environnement

Veuillez penser au fait que le matériau d'emballage, les piles usées ou un accumulateur défectueux ne sont pas des ordures ménagères. Evacuez-les toujours dans les règles.

2. Etendue de la livraison :

- 1 lampe de camping
- 1 télécommande IR
- 1 bloc secteur de chargement
- 1 câble de connexion avec une fiche d'allume-cigare

3. Caractéristiques techniques :

batterie plomb-gel :	6 V / 4 Ah
Durée d'éclairage max. :	6 h
Temps de recharge env. :	12 h
Produit luminescent :	7W (corps lumineux en U)

Bloc secteur

Tension nominale	230V ~ 50 Hz
Tension nominale de sortie	9,6 V
Courant assigné, sortie	300 mA

4. Mise en service :

4.1 Chargement de la batterie plomb-gel
(Attention ! Mettez l'appareil hors service - ill. 2/position 2))

4.1.1 Chargement de la baladeuse avec le bloc d'alimentation

1. Connectez le câble de raccordement du bloc d'alimentation joint à la douille de charge „RECHARGE“ (ill. 1/position 1) de l'appareil. La DEL rouge brille.
2. Enfichez le bloc d'alimentation dans une prise de 230 V~ 50 Hz.
3. La durée de charge s'élève à environ 12 heures.

Attention ! Lorsque la charge est complète, aucune mise hors circuit automatique n'a lieu !

4.1.2 Charger la baladeuse à l'aide du câble adaptateur pour voitures

Il est possible de charger la baladeuse par l'allume-cigare de la voiture.

ATTENTION : la charge doit être uniquement effectuée pendant que l'auto roule, étant donné que sa batterie se décharge. Ne faites jamais démarrer la voiture tant que le câble adaptateur de la voiture est raccordé à l'allume-cigare. Dès que la recharge est achevée, retirez à nouveau le câble adaptateur de la voiture.

F

- Enfichez la fiche 12 V du câble de l'adaptateur dans l'allume-cigare de la voiture et l'autre extrémité dans la douille de charge de l'appareil (fig. 1 / rep. 1).
- Le temps de charge s'élève env. à 12 heures. L'accumulateur est rechargé jusqu'env. 12 V.

4.2 Marche / Arrêt de la lampe

Pour la mise en / hors service de la lampe, une interrupteur rotatif à trois positions se trouve sur le dessus du boîtier (fig. 2 / pos. 1 = allumée, pos. 2 = éteinte, pos. 3 = télécommande IR). En pos. 3, la lampe peut être mise en / hors service avec la télécommande (fig. 1 / rep. 2). Pour cela, maintenez la télécommande avec la diode émettrice (fig. 1 / rep. 3) dans la direction du récepteur (fig. 1 / pos. 4) sur le dessus du boîtier.

Actionnez la télécommande, la LED de contrôle (fig. 1 / rep. 5) scintille, la lampe est mise en ou hors service.

5. Remplacement de la lampe fluorescente

Attention ! La lampe fluorescente doit être hors circuit et refroidie. Le bloc d'alimentation ne doit pas être raccorder. Ne prenez jamais la lampe fluorescente par l'ampoule mais plutôt par le culot. Jetez la lampe fluorescente selon les règles de l'art.

Pour changer la lampe fluorescente, veuillez procéder comme suit :

1. Tournez la partie supérieure du boîtier (fig. 1 / rep. 6) dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre et retirez-la.
2. Démontez la lampe fluorescente (fig. 1 / rep. 7) et remplacez-la par une autre du même type (FLS/E7W4000K).
3. Mettez en place la partie supérieure du boîtier (fig. 1 / rep. 6) et tournez à fond dans le sens des aiguilles d'une montre.

6. Remplacement de la pile de la télécommande

Ouvrez la télécommande et remplacez la pile par une autre du même type. Faites attention à la polarisation lors de la mise en place de la pile, sinon la télécommande pourrait être endommagée. Jetez la pile usée selon les règles de l'art.

7. Maintenance et entretien

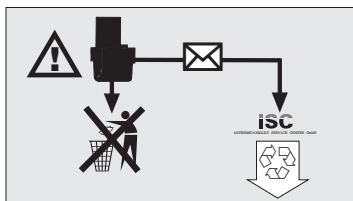
Pour le nettoyage de la surface utilisez, si possible, uniquement un chiffon sec et doux et jamais de détergents agressifs. Si c'est absolument nécessaire, vous pouvez enlever les salissures avec un chiffon légèrement humide.

8. Réparation

En cas de dérangements éventuels, faites contrôler l'appareil exclusivement par un(e) spécialiste dûment autorisé(e) et/ou par un atelier de service après-vente.

9. Elimination

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.



Ⓢ Les accumulateurs et les appareils électriques fonctionnant avec des accumulateurs contiennent des matériaux dangereux pour l'environnement. Ne jetez pas les appareils à accumulateurs Einhell dans les ordures ménagères. Après la panne ou l'usure des appareils, enlevez les accumulateurs et envoyez-les à iSC GmbH, Eschenstraße 6 D-94405 Landau, ou, envoyez l'appareil à accumulateurs si ces derniers sont inséparables. Il n'y a qu'à cet endroit qu'une élimination selon les règles de l'art peut être garantie par le producteur.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

1. Belangrijke instructies !

- Controleer het toestel op beschadigingen telkens voordat u het in gebruik neemt.
- Netspanning (230 V ~ 50 Hz) in acht nemen.
- Bescherm de lader en de kabel tegen beschadiging en scherpe kanten. Beschadigde kabels dienen onmiddellijk door een elektro-vakman te worden vervangen.
- Gebruik de lamp niet in omgevingen waar dampen van verven, oplosmiddelen of brandbare vloeistoffen een potentiële bron van gevaren betekenen.
- Stel het toestel niet aan extreme hitte bloot – gevaar voor ontploffing van de geïnstalleerde batterij.
- Niet in vloeistoffen doppen.
- Lichtgevend middel en accu alleen vervangen door hetzelfde type.

Belangrijk !

De campinglamp is voorzien van een onderhoudsvrije lood-gel-accu. De accu moet helemaal worden opgeladen voordat u het toestel voor het eerst in gebruik neemt! Gebruik voor het laden enkel het bijgeleverde voedingsgedeelte. De laadtijd bedraagt ca. 12 uur. Als het toestel een tijdje niet wordt gebruikt, ontladit zich de accu vanzelf. Laadt na gebruik en bij niet-gebruik om de 3 maanden de accu helemaal op, anders zou de accu kunnen worden beschadigd.

Wees voorzichtig! Batterijzuur is bijtend. Zuurspetters op huid en kledij onmiddellijk met zeepsoep afwassen. Zuurspetters in het oog onmiddellijk met veel water spoelen (15 min.) en de dokter consulteren.

Milieubescherming

Denk eraan dat verpakkingsmateriaal, oude batterijen of defecte accu's niet bij het huisvuil thuis horen. U dient zich hiervan steeds op een behoorlijke manier te ontdoen.

2. Omvang van de levering :

- 1 campinglamp
- 1 infraroodafstandsbediening
- 1 laad-voedingsgedeelte
- 1 verbindingskabel met sigarettenaansteker-stekker

3. Technische gegevens :

Lood-gel-accu:	6 V / 4 Ah
Lichtduur max.:	6 h
Laadtijd ca.:	12 h
Lichtgevend middel:	7 W (Ulamp)

Voedingsgedeelte

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Nominale spanning uitgang	9,6 V
Nominale stroom uitgang	300 mA

4 Inbedrijfstelling:

4.1 Laden van de lood-gel-accu

(Let op ! Het toestel uitschakelen - fig. 2/pos. 2))

4.1.1 Laden van de handlamp met voedingsgedeelte

1. Verbindt de aansluitkabel van het bijgeleverde voedingsgedeelte met de laadbus „RECHARGE“ (fig. 1, pos. 1) van het toestel. De rode LED brandt.
2. Steek het voedingsgedeelte in een stopcontact met 230V ~ 50Hz.
3. De laadtijd bedraagt ca. 12 uur.

Let op! Als het accupack volledig opgeladen is wordt niet automatisch uitgeschakeld!

4.1.2 Laden van de campinglamp met adapter-kabel voor motorrijtuigen

De campinglamp kan via de autosigarettenaansteker worden geladen.

LET OP : Het laden mag enkel tijdens de rit gebeuren omdat de autobatterij ontladen wordt. Start het voertuig nooit terwijl de auto-adapterkabel aangesloten is op de sigarettenaansteker. Zodra het laadproces beëindigd is, auto-adapterkabel opnieuw verwijderen.

- 12 V stekker van de bijgaande auto-adapterkabel de auto-sigarettenaansteker en het andere

uiteinde de laadbus van het toestel (fig. 1 / pos. 1) in steken.

- De laadtijd bedraagt ca. 12 uur. De accu wordt tot ca. 12 V geladen.

4.2 Lamp in- uitschakelen

Voor het in- en uitschakelen van de lamp bevindt zich op het bovendee van de behuizing een draaischakelaar met drie standen (fig. 2 / pos. 1 = AAN, pos. 2 = UIT, pos. 3 = infraroodafstandsbediening). In de stand pos. 3 kan u de lamp in- en uitschakelen mits gebruikmaking van de infraroodafstandsbediening (fig. 1 / pos. 2). Te dien einde moet u de afstandsbediening met de zenddiode (fig. 1 / pos. 3) in de richting van het rode ontvangstgedeelte (fig. 1 / pos. 4) op het bovendee van de behuizing houden.

Druk dan op de knop van de afstandsbediening: de rode controle-LED (fig. 1 / pos. 5) flitst, de lamp wordt in- of uitgeschakeld.

5. Verwisselen van tl-lamp

Let op! De tl-lamp moet uitgeschakeld en afgekoeld zijn. Het laad-voedingsgedeelte mag niet aangesloten zijn. De tl-lamp nooit aan de ballon maar aan de voet vastpakken. Ontdoet u zich van de tl-lamp op reglementaire wijze.

Om van tl-lamp te verwisselen gaat u als volgt te werk:

1. Het bovendee van het huis (fig. 1 / pos. 6) tegen de richting van de wijzers van de klok in draaien en verwijderen.
2. Tl-lamp (fig. 1 / pos. 7) verwijderen en door hetzelfde type (FLS/E7W4000K) vervangen.
3. Het bovendee van het huis (fig. 1 / pos. 6) erop plaatsen en met de wijzers van de klok mee vastdraaien.

6. Verwisselen van batterij in de afstandsbediening

Open de afstandsbediening en vervang de batterij door hetzelfde type. Bij het inleggen van de batterij op de juiste polariteit letten, anders zou de afstandsbediening schade kunnen oplopen. Ontdoet u zich van de oude batterij op reglementaire wijze.

7. Onderhoud

Gebruik voor het schoonmaken van het oppervlak altijd zoveel mogelijk een zachte droge doek en geen

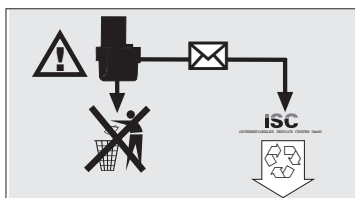
agressieve oplosmiddelen. Indien absoluut noodzakelijk kunt u vuil met een slechts licht bevochtigde doek verwijderen.

8. Herstelling

Mocht er zich een defect voordoen laat dan het toestel enkel controleren door een geautoriseerde vakman of door een klantendienst-werkplaats.

9. Beheer van afvalstoffen

Zorg ervoor dat het toestel, de accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.



⚠ Accumulators en op accu draaiende elektrische toestellen bevatten materialen die schadelijk zijn voor het milieu. Einhell accu toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Na een defect of slijtage van de toestellen de accu verwijderen en opsturen naar iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau of, indien onschiedbaar verbonden, het accu toestel opsturen. Alleen daar is door de fabrikant een doelmatige verwijdering verzekerd.

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

1. ¡Advertencias importantes!

- Antes de cada uso compruebe que el aparato no esté deteriorado.
- Debe mantenerse la tensión de red estipulada (230V ~ 50Hz).
- Proteja el cargador y el cable de daños y cantos afilados. Los cables dañados deben ser cambiados exclusivamente por un electricista profesional.
- No utilice la lámpara en lugares en donde existan vapores de pinturas o disolventes, ni tampoco líquidos inflamables que representan una fuente de peligro.
- No exponga el aparato a calor extremo: Peligro de explosión de la pila incorporada.
- No sumergir en líquidos.
- Sustituir bombilla y pila por una del mismo tipo.

¡Importante!

La lámpara de camping está dotada de una pila plomo-gel que no requiere mantenimiento. ¡Antes de la primera puesta en marcha es preciso recargar por completo la pila!

Para recargar utilice únicamente la fuente de alimentación suministrada. El tiempo de carga es de aprox. 12 horas. La pila se descarga automáticamente si deja de usarse por algún tiempo. Tras su uso o en caso de no utilizarla cargue completamente la pila cada 3 meses, de lo contrario, se puede dañar esta pila recargable.

¡Cuidado! El ácido de la pila es corrosivo. Las salpicaduras de ácido sobre la piel o la ropa deberán lavarse de inmediato con agua y jabón. Las salpicaduras de ácido deben enjuagarse de inmediato (15 min.) y consultar a un médico.

Protección del medio ambiente

Tenga en cuenta que no está permitido tirar a la basura casera ni el material de embalaje ni las pilas usadas o defectuosas. Elimine siempre estos desechos de la manera correcta.

2. Volumen de entrega:

- 1 Lámpara de camping
- 1 Mando a distancia de infrarrojos
- 1 Fuente de alimentación para la carga
- 1 Cable de conexión con enchufe para encendedor

3. Características técnicas:

Pila plomo-gel:	6 V / 4 Ah
Duración de encendido máx.:	6 h
Tiempo de carga aprox.:	12 h
Bombilla:	7W (cuerpo luminoso en U)

Fuente de alimentación

Tensión nominal	230 V ~ 50 Hz
Salida tensión nominal	9,6 V
Salida corriente nominal	300 mA

4. Puesta en servicio:

4.1 Cargar la pila de plomo-gel

(¡ATENCIÓN! Desconectar el aparato – Fig. 2 / Pos. 2)

4.1.1 Cargar la lámpara de camping con la fuente de alimentación

1. Enchufe el cable de la fuente de alimentación suministrada a la hembrilla del aparato (Fig. 1 / Pos. 1). El LED rojo se ilumina.
2. Enchufe la fuente de alimentación a un enchufe de 230V ~ 50 Hz.
3. El tiempo de carga es de aprox. 12 horas.

¡Atención! ¡No se desconecta de forma automática al cargarse por completo!

4.1.2 Cómo cargar la lámpara de camping usando un cable adaptador para automóvil

Se puede cargar la lámpara de camping mediante el enchufe para encendedor del automóvil.

ATENCIÓN: El proceso de carga solo debería efectuarse durante la marcha, ya que, de lo contrario, se descarga la batería del automóvil. No ponga nunca el vehículo en marcha estando el cable adaptador todavía conectado al enchufe del encendedor. Tan pronto como el proceso de carga haya concluido desenchufar el cable.

E

- Conecte un extremo del cable de 12V que se adjunta para automóvil, al enchufe del encendedor y el otro extremo, en la hembra del aparato (Fig. 1 / Pos. 1).
- El tiempo de carga es de aprox. 12 horas. La pila se carga hasta unos 12 V.

4.2 Apagar / encender lámpara

En la parte superior de la carcasa se encuentra un interruptor giratorio de tres posiciones que permite apagar y encender la lámpara (Fig. 2 / Pos. 1 = ON, Pos. 2 = OFF, Pos. 3 = mando a distancia de infrarrojos). Permaneciendo en la posición Pos. 3 se podrá apagar / encender la lámpara mediante el mando a distancia de infrarrojos (Fig. 1 / Pos. 2). A tal efecto, apunte el mando a distancia, con el diodo emisor (Fig. 1 / Pos. 3), hacia a la pieza roja usada como receptor y (Fig. 1 / Pos. 4) situada en la parte superior de la carcasa.

Accione el mando a distancia, el LED de control rojo (Fig. 1 / Pos. 5) parpadea, la lámpara se enciende / apaga.

5. Cómo cambiar el fluorescente

¡Atención! El fluorescente debe haberse apagado y enfriado. La fuente de alimentación no debe estar conectada. No sujetar el fluorescente por la ampolla de vidrio, sino por el casquillo. Elimine de forma adecuada el fluorescente.

Para cambiar el fluorescente, proceda de la siguiente forma:

1. Gire la parte superior de la carcasa (Fig. 1 / Pos. 6) en sentido antihorario y retírela.
2. Retire el fluorescente (Fig. 1 / Pos. 7) y sustitúyalo por uno del mismo tipo (FLS/E7W4000K).
3. Coloque la parte superior de la carcasa (Fig. 1 / Pos. 6) y fíjela girando en sentido horario.

6. Cómo cambiar de la pila del mando a distancia

Abra el mando a distancia y sustituya la pila por una del mismo tipo. Al colocar la pila, tenga en cuenta la correcta polaridad, de lo contrario, el mando a distancia podría dañarse. Elimine de forma adecuada la pila usada.

7. Mantenimiento y cuidados

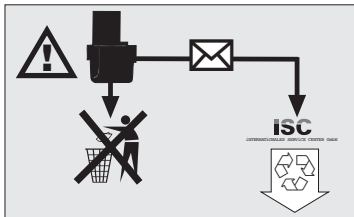
Para limpiar la superficie utilice siempre un trapo suave y seco. No use disolventes. Si es necesario, humedezca ligeramente el trapo con el que quiera limpiar el aparato.

8. Reparación

En caso de que se produjeran averías, llevar la lámpara a un especialista autorizado o un taller de servicio técnico.

9. Eliminación de residuos

Es necesario deshacerse del aparato, de los accesorios y del embalaje de manera ecológica para facilitar su posterior reciclaje. Las piezas de plástico están marcadas para su posterior reciclaje.



ⓔ Los acumuladores y aparatos eléctricos con batería contienen materiales que pueden resultar nocivos para el medio ambiente. No deberá tirar acumuladores de Einhell a la basura normal. Si el aparato que lleva la batería está defectuoso o desgastado deberá extraerla y enviarlo a ISC GmbH, Eschenstraße 6 en D-94405 Landau, o, en caso de que no la pueda extraer, enviar el aparato completo. Sólo en esta empresa garantiza el fabricante que el aparato sea eliminado de forma adecuada.

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze importanti!

- Controllate che l'apparecchio non sia danneggiato prima di ogni utilizzo.
- Rispettate il valore della tensione di rete (230V-50Hz).
- Proteggete il carica batteria e il cavo da danni e spigoli vivi. I cavi danneggiati devono essere sostituiti subito da un elettricista specializzato.
- Non utilizzate la lampada in ambienti in cui i vapori di colori, solventi o liquidi infiammabili potrebbero rappresentare dei veri e propri focolai di pericolo.
- Non esponete l'apparecchio ad un calore estremo – Pericolo di esplosione della pila inserita.
- Non immergete la lampada in liquidi.
- Sostituire la lampada e la batteria solo con altre dello stesso tipo.

Importante!

La lampada da campeggio è dotata di una batteria piombo-gel che non richiede manutenzione. Per la prima messa in esercizio la batteria deve venire ricaricata completamente!
Per la ricarica utilizzate solo l'alimentatore in dotazione. Il tempo di ricarica è di ca. 12 ore. Se l'apparecchio non viene usato a lungo, la batteria si scarica in ogni caso. Sia in caso di utilizzo che di non utilizzo, ricaricate completamente la batteria ogni 3 mesi, altrimenti si può danneggiare.

Attenzione! L'acido della pila è caustico. Lavate subito con acqua saponata eventuali spruzzi di acido su pelle e vestiti. In caso di spruzzi di acido negli occhi lavate immediatamente con acqua (15 min.) e consultate un medico.

Protezione ambientale

Fate attenzione che il materiale di imballaggio, le pile scariche o le batterie difettose non vadano gettati nei rifiuti domestici. Provvedete sempre allo smaltimento corretto.

2. Elementi forniti

- 1 lampada da campeggio
- 1 telecomando a infrarossi
- 1 alimentatore per la ricarica
- 1 cavo di collegamento con connettore per presa tipo accendisigari

3. Caratteristiche tecniche

Batteria piombo-gel:	6 V / 4 Ah
Max. durata ill.:	6 h
Tempo di ricarica ca.:	12 h
Lampada:	7 W (corpo luminosa a U)

Alimentatore

Tensione nominale	230 V ~ 50 Hz
Tensione nominale in uscita	9,6 V
Corrente nominale in uscita	300 mA

4 Messa in esercizio

4.1 Ricarica della batteria piombo-gel (Attenzione! Spegner l'apparecchio)

4.1.1 Ricarica della lampada da campeggio con alimentatore

1. Collegate il cavo di collegamento dell'alimentatore allegato con la boccola di ricarica „CHARGE“ (Fig. 1 / pos. 1) dell'apparecchio. Il LED rosso si illumina.
2. Inserite l'alimentatore in una presa da 230V ~ 50 Hz.
3. Il tempo necessario per la ricarica è di ca. 12 ore.

Attenzione! Al termine della ricarica non avviene il disinserimento automatico!

4.1.2 Ricarica della lampada da campeggio con il cavo con adattatore per veicolo

È possibile caricare la lampada da campeggio tramite la presa tipo accendisigari della vettura.

ATTENZIONE: il processo di ricarica dovrebbe avvenire soltanto mentre il veicolo è in marcia dato che la batteria della vettura viene scaricata. Non avviate mai il veicolo se il cavo dell'adattatore della vettura è collegato alla presa accendisigari. Non appena il processo di ricarica è concluso, togliere



nuovamente il cavo dell'adattatore della vettura.

- Inserite il connettore 12V del cavo dell'adattatore della vettura in dotazione nella presa accendisigari e l'altra estremità nella presa di ricarica dell'apparecchio (Fig. 1 / Pos. 1).
- Il tempo di ricarica è di circa 12 ore. La batteria viene caricata fino a circa 12 V.

4.2 Accendere e spegnere la lampada

Per l'accensione e lo spegnimento della lampada è previsto, sulla parte superiore dell'involucro, un interruttore rotante con tre posizioni (Fig. 2 / Pos. 1 = acceso, Pos. 2 = spento, Pos. 3 = comando a distanza ad infrarossi). Mettendolo in Pos. 3, la lampada si può accendere e spegnere con il telecomando a infrarossi (Fig. 1 / Pos. 2). In tal caso, tenete il telecomando rivolto con il diodo trasmettitore (Fig. 1 / Pos. 3) in direzione del dispositivo rosso ricevente (Fig. 1 / Pos. 4) sulla parte superiore dell'involucro.

Se azionate il telecomando, la spia rossa di controllo (Fig. 1 / Pos. 5) lampeggia e la lampada si accende o si spegne.

5. Sostituzione della lampada fluorescente

Attenzione! La lampada fluorescente deve essere spenta e raffreddata. L'alimentatore di ricarica non deve essere collegato. Non afferrare mai la lampada fluorescente per il globo di vetro, bensì per l'attacco. Provvedere allo smaltimento corretto della lampada fluorescente.

Per sostituire la lampada fluorescente dovete:

1. ruotare la parte superiore dell'involucro (Fig. 1 / Pos. 6) in senso antiorario e toglierla;
2. togliere la lampada fluorescente (Fig. 1 / Pos. 7) e sostituirla con una dello stesso tipo (FLS/E7W4000K);
3. rimettere la parte superiore dell'involucro (Fig. 1 / Pos. 6) e serrare saldamente in senso orario.

6. Sostituzione della pila del telecomando

Aprire il telecomando e sostituire la pila con una dello stesso tipo. Inserendo la pila fate attenzione alla giusta polarità, poiché altrimenti il telecomando si può danneggiare. Provvedere al corretto smaltimento della pila scarica.

14

7. Manutenzione e cura

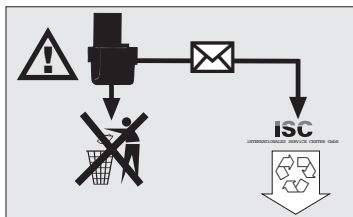
Se possibile, per la pulizia della superficie usate sempre solo un panno morbido ed asciutto senza solventi aggressivi. Se è assolutamente necessario, si può togliere lo sporco con un panno leggermente umido

8. Riparazione

In caso di anomalie fate controllare l'apparecchio soltanto da uno specialista autorizzato oppure da un'officina assistenza clienti.

9. Smaltimento

L'apparecchio, gli accessori e l'imballo devono venire smaltiti in modo ecologico. Le parti in plastica portano i relativi contrassegni per il riciclaggio separato.



ⓘ I carica batterie e le apparecchiature elettriche a batteria contengono dei materiali nocivi per l'ambiente. Non smaltite le apparecchiature a batteria della Einhell insieme ai rifiuti domestici. Se gli utensili presentano difetti o sono usurati togliete il carica batteria e speditelo alla ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau oppure spedite l'intero utensile a batteria, se il carica batteria non può essere separato. Soltanto così il costruttore ne garantisce uno smaltimento appropriato.

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeganie zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie poniższej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

1. Ważne wskazówki!

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie pod względem uszkodzeń.
- Stosować napięcie sieciowe o podanej wartości (230 V ~50 Hz).
- Chronić ładowarkę i przewód przed uszkodzeniem i ostrymi krawędziami. Uszkodzone kable należy bezzwłocznie wymienić przez uprawnionego elektryka.
- Lampy nie wolno używać w miejscach gdzie zachodzi niebezpieczeństwo spowodowane przez ulatniające się opary farb, rozpuszczalników lub palnych cieczy.
- Nie narażać urządzenia na oddziaływanie wysokiej temperatury – zachodzi niebezpieczeństwo wybuchu wbudowanego akumulatora.
- Nie zanurzać w cieczach.
- Do wymiany stosować tylko żarówki i akumulatory tego samego typu.

Ważne!

Lampa kampingowa wyposażona jest w bezobsługowy akumulator ołowiowy ze żłelowanym elektrolitem. Przed pierwszym uruchomieniem należy naładować akumulator!

Do ładowania stosować zasilacz należący do wyposażenia. Czas ładowania wynosi ok. 12 godzin. Podczas dłuższej przerwy w użytkowaniu akumulator wyładowuje się samoczynnie. Akumulator należy ładować co trzy miesiące, zarówno w przypadku użytkowania jak i nieużytkowania, w przeciwnym wypadku akumulator może ulec uszkodzeniu.

Uwaga! Kwas akumulatora jest żrący. W przypadku przyśnięcia kwasu na skórę lub ubranie, polane miejsce natychmiast przemyć ługiem mydlanym. W przypadku przyśnięcia kwasu do oka natychmiast przemyć je wodą (15 min.) i udać się do lekarza.

Ochrona środowiska

Prosimy przestrzegać, aby materiału opakowania, zużytych baterii lub uszkodzonych akumulatorów nie wyrzucać do śmieci. Należy je zutylizować zgodnie z przepisami.

2. Zakres dostawy:

- 1 lampa kampingowa
- 1 pilot zdalnego sterowania na podczerwień
- 1 zasilacz-ładowarka
- 1 kabel podłączeniowy z wtyczką do gniazdka zapalniczki samochodowej

3. Dane techniczne:

Akumulator ołowiowy ze żłelowanym elektrolitem:

	6 V / 4 Ah
Czas świecenia max.:	6 h
Czas ładowania ok.:	12 h
Żarówka:	7 W (lampa fluorescencyjna)

Zasilacz

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Napięcie znamionowe wyjścia	9 V
Prąd znamionowy wyjścia	450 mA

4. Uruchomienie:

4.1.1 Ładowanie lampy kampingowej za pomocą zasilacza

(Uwaga! Wyłączyć urządzenie - rys. 2 / poz. 2)

4.1.1 Ładowanie lampy przenośnej za pomocą zasilacza

1. Podłączyć przewód zasilacza (na wyposażeniu) do gniazdka do ładowania lampy (rys. 1 / poz. 1).
2. Podłączyć zasilacz do gniazdka sieciowego zasilanego napięciem 230V ~ 50Hz.
3. Czas ładowania wynosi ok. 12 godzin.

Uwaga! Po całkowitym naładowaniu nie następuje automatyczne wyłączenie!

4.1.2 Ładowanie lampy kampingowej za pomocą kabla podłączeniowego z wtyczką do gniazdka zapalniczki samochodowej

Lampę kampingową można też naładować z gniazdka zapalniczki samochodowej.

UWAGA: Ładować można tylko w czasie jazdy, gdyż w przeciwnym wypadku rozładowuje się akumulator samochodowy. Nie uruchamiać pojazdu dopóki do gniazdka zapalniczki podłączony jest kabel. Po zakończeniu procesu ładowania kabel podłączeniowy należy natychmiast wyjąć z gniazdka

zapalniczki.

- Podłączyć wtyczkę 12 V kabla podłączeniowego (na wyposażeniu) do gniazdka zapalniczki samochodowej, a drugi koniec do gniazdka do ładowania lampy (rys. 1 / poz. 1).
- Czas ładowania wynosi ok. 12 godzin. Akumulator jest naładowany do ok. 12 V.

4.2 Włączanie i wyłączanie lampy

Do włączania i wyłączania lampy służy pokrętko przełącznika znajdujące się na górnej części obudowy, które można ustawić w trzech pozycjach (rys. 2 / poz. 1 = zał., poz. 2 = wyt., poz. 3 = sterowanie pilotem na podczerwień). Przy ustawieniu przełącznika w poz. 3 lampę można włączać i wyłączać pilotem zdalnego sterowania na podczerwień (rys. 1 / poz. 2). W tym celu należy skierować pilot z nadajnikiem diodowym (rys. 1 / poz. 3) w stronę czerwonego odbiornika (rys. 1 / poz. 4) na górnej części obudowy lampy. Włączyć pilot, miga czerwona dioda kontrolna (rys. 1 / poz. 5), lampa jest włączona lub wyłączona.

5. Wymiana świetlówki

Uwaga! Świetlówka powinna być wyłączona i ostudzona. Zasilacz-ładowarka musi być odłączony. Nie wolno chwycić świetlówki za bańkę szklaną lecz za trzonek. Świetlówkę należy zutylizować zgodnie z przepisami.

Wymiana świetlówki odbywa się w następujący sposób:

1. Odkręcić górną część obudowy (rys. 1 / poz. 6) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć
2. Wyjąć świetlówkę (rys. 1 / poz. 7) i wymienić na tego samego typu (FLS/E7W4000K).
3. Założyć górną część obudowy (rys. 1 / poz. 6) i mocno przykręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

6. Wymiana baterii w pilocie zdalnego sterowania

Otworzyć pilot i założyć nową baterię tego samego typu, jak wymieniana. Przy zakładaniu baterii uważać na prawidłowe podłączenie biegunów, gdyż można uszkodzić pilot. Zużyta baterię zutylizować zgodnie z przepisami.

7. Konserwacja i czyszczenie

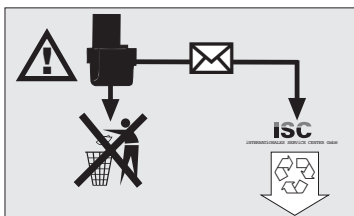
Do czyszczenia powierzchni używać w miarę możliwości tylko miękkiej, suchej ściereczki. Nie wolno stosować silnych rozpuszczalników. Jeżeli zachodzi taka potrzeba, zanieczyszczenia można usunąć lekko wilgotną ściereczką.

8. Naprawa

W razie ewentualnego wystąpienia usterek urządzenie należy oddać do sprawdzenia przez autoryzowanego elektryka lub do punktu serwisowego producenta.

9. Utylizacja

Urządzenie, osprzęt i opakowanie należy oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych. Aby ułatwić właściwe posortowanie surowców wtórnych, części z tworzywa sztucznego oznaczono symbolami materiałów.



Ⓢ Akumulatory i elektronarzędzia akumulatorowe zawierają materiały szkodliwe dla środowiska naturalnego. Akumulatorów firmy Einhell nie wolno wyrzucać na śmieci. W przypadku awarii lub zużycia urządzenia należy wyjąć z niego akumulator i wysłać pocztą na adres: ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau, a w razie połączenia na stałe, należy odesłać kompletne elektronarzędzie akumulatorowe. Tylko tam producent zapewnia prawidłową utylizację wyrobu.

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom kao i sigurnosnim uputama.

1. Važne napomene!

- Prije svake uporabe provjerite je li uređaj oštećen.
- Pridržavajte se vrijednosti mrežnog napona (230 V ~50 Hz).
- Uređaj za punjenje i kabel zaštitite od oštećenja i oštih rubova. Električar neka obavezno zamijeni oštećene kablove.
- Ne koristite svjetlo u područjima gdje isparivanje boja, otapala ili zapaljivih tekućina predstavljaju moguć izvor opasnosti.
- Ne izlažite uređaj ekstremnoj vrućini – opasnost od eksplozije ugrađene baterije.
- Ne uranjajte u tekućine.
- Rasvjetno tijelo i bateriju zamijenite samo jednakim tipom.

Važno!

Svjetiljka za kampiranje opremljena je olovnom gelbaterijom. Prije prvog puštanja u rad baterija se mora u potpunosti napuniti! Za punjenje koristite samo priložen mrežni dio. Vrijeme punjenja iznosi oko 12 sati. Ako bateriju ne koristite dulje vrijeme samostalno će se isprazniti. Nakon uporabe bateriju u potpunosti napunite i, u slučaju nekoristenja, svaka 3 mjeseca, u suprotnom se može oštetiti.

Opres! Kiselina baterije je jetka. Kožu i odjeću poprskanu kiselinom baterije odmah isperite sapunastom lužinom. U slučaju da kiselina dospije u oči, odmah ih isperite vodom (15 min.) i potražite liječničku pomoć.

Zaštita okoline

Molimo da imate na umu da materijal ambalaže, istrošene ili neispravne baterije ne spadaju u kućni otpad. Njih uvijek zbrinite na za to određenim mjestima.

2. Opseg isporuke:

- 1 svjetiljka za kampiranje
- 1 IC daljinski upravljač
- 1 mrežni adapter za punjenje
- 1 spojni kabel s utikačem upaljača za cigarete

3. Tehnički podaci:

Olovna gel-baterija:	6 V / 4 Ah
Maks. trajanje svjetla:	6 h
Vrijeme punjenja oko:	12 h
Rasvjetno tijelo:	7 W (U rasvjetno tijelo)

Mrežni dio	
Nazivni napon	230 V ~ 50 Hz
Nazivni napon na izlazu	9,6 V
Nazivna struja na izlazu	300 mA

4. Puštanje u rad:

4.1 Punjenje olovne gel-baterije

(Pažnja! Isključite uređaj - sl.2 / poz. 2)

4.1.1 Punjenje svjetiljke za kampiranje pomoću mrežnog adaptera

1. Spojite priključni kabel priloženog mrežnog dijela s utičnicom za punjenje uređaja (sl. 1 / poz. 1). Svijetli crvena LED dioda.
2. Utaknite mrežni dio u utičnicu od 230 V ~ 50 Hz.
3. Vrijeme punjenja iznosi oko 12 sati.

Pažnja! Kod potpune napunjenosti ne dolazi do automatskog iskapčanja!

4.1.2 Punjenje svjetiljke za kampiranje pomoću adapterskog kabla za automobil

Ručnu svjetiljku moguće je napuniti pomoću upaljača za cigarete u automobilu.

PAŽNJA: Proces punjenja smije se provoditi samo tijekom vožnje, jer se automobilska baterija prazni. Ne pokrećite vozilo tako dugo dok je adapterski kabel priključen na upaljač za cigarete u automobilu. Čim je proces punjenja završen, uklonite adapterski kabel.

- Utikač od 12 V priloženog adapterskog kabla za automobil utaknite u upaljač za cigarete, a drugi završetak utaknite u utičnicu uređaja za punjenje (sl. 1 / poz. 1).
- Vrijeme punjenja iznosi oko 12 sati. Baterija se puni do otprilike 12 V.

4.2 Uključivanje i isključivanje svjetiljke

Za uključivanje i isključivanje svjetiljke na gornjem dijelu kućišta nalazi se okretna sklopka s tri položaja (sl. 2 / pol. 1 = uključeno, pol. 2 = isključeno, pol. 3 =

IC daljinsko upravljanje). Kod stavljanja u položaj 3 svjetiljka se može uključiti odnosno isključiti putem IC daljinskog upravljanja (sl. 1 / pol. 2). Daljinski upravljač pritom držite pomoću odašiljačke diode (sl. 1 / pol. 3) u smjeru crvenog prijemnog dijela (sl. 1 / pol. 4) na gornjem dijelu kućišta. Aktivirajte daljinsko upravljanje, treperi crvena kontrolna LED dioda (sl. 1 / pol. 5), svjetiljka se uključuje odnosno isključuje.

5. Zamjena flourescentne svjetiljke

Paznja! Flourescentna svjetiljka mora biti isključena i ohladjena. Mrežni adapter za punjenje ne smije biti priključen. Flourescentnu svjetiljku nikad ne hvatajte za stakleni balon, nego za stalak. Flourescentni dio svjetiljke zbrinite u otpad na stručan način.

Da biste zamijenili flourescentnu svjetiljku, postupite na sljedeći način:

1. Gornji dio kućišta (sl. 1 / pol. 6) okrećite u smjeru suprotno od kazaljke na satu i skinite ga.
2. Uklonite flourescentnu svjetiljku (sl. 1 / pol. 7) i zamijenite jednakim tipom (FLS/E7W4000K).
3. Postavite gornji dio kućišta (sl. 1 / pol. 6) i pritegnite u smjeru kazaljke na satu.

6. Zamjena baterije u daljinskom upravljaču

Otvorite daljinski upravljač i zamijenite bateriju jednakim tipom. Prilikom ulaganja baterije pripazite na točan polaritet jer bi se u suprotnom daljinski upravljač mogao oštetiti. Istrošenu bateriju zbrinite u otpad na stručan način.

7. Njega i održavanje

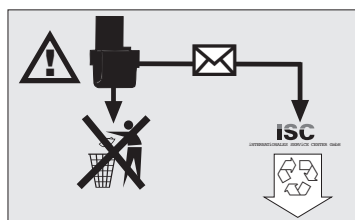
Za čišćenje površine koristite po mogućnosti uvijek meku, suhu krpu, ali ne agresivna otapala. Ako je nužno potrebno, nečistoću možete odstraniti samo blago navlaženom krpom.

8. Popravci

Kod eventualno nastalih smetnji uredjaj predajte na kontrolu samo ovlaštenom stručnjaku odnosno servisnoj službi.

9. Zbrinjavanje

Uredjaj, pribor i ambalaža moraju se zbrinuti na ekološki primjeren način u stanici za reciklažu. Da bi se obavila sortirana reciklaža, plastični dijelovi su označeni.



Baterije i elektrouredjaji pogonjeni baterijama sadrže materijale opasne za okoliš. Einhell uredjaje s baterijama ne bacajte u smeće. Nakon što se uredjaj pokvari ili istroši izvadite bateriju i pošaljite ga na adresu iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau, ili, u slučaju, da se baterija ne može izvaditi, pošaljite cijeli uredjaj. Samo tako proizvođač može jamčiti stručno zbrinjavanje baterija.

- (D) EG Konformitätserklärung
 (GB) EC Declaration of Conformity
 (F) Déclaration de Conformité CE
 (NL) EC Conformiteitsverklaring
 (E) Declaracion CE de Conformidad
 (P) Declaração de conformidade CE
 (S) EC Konformitetsförklaring
 (FIN) EC Yhdenmukaisuusilmoitus
 (N) EC Konformitetserklæring
 (RUS) EC Заявление о соответствии
 (HR) Dichiarazione di conformità CE
 (RO) Declarație de conformitate CE
 (TR) AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- (GR) EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
 (I) Dichiarazione di conformità CE
 (DK) EC Overensstemmelseserklæring
 (CZ) EU prohlášení o konformitě
 (H) EU Konformkijelentés
 (SL) EU Izjava o skladnosti
 (PL) Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
 (SK) Vyhlásenie EU o konformite
 (BG) Декларация за съответствие на ЕО



Campinglampe CL 7-64 RC

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям

следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzajavaj kigi, firma adina ününün asafida anlan yönetmeliklere ve nomlara uygun oldugunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zâvázne prehlásuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

☐ 98/37/EG	☐ 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
☒ 73/23/EWG	☐ 87/404/EWG	
☐ 97/23/EG	☐ R&TTED 1999/5/EG	
☒ 89/336/EWG	☐ 2000/14/EG: L _{WM} dB(A); L _{WA}dB(A)	
☐ 90/396/EWG		

EN 55015: 1996/A2: 1999; EN 61547: 1995

Landau/Isar, den 27.01.2004

Brunhölzl

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Landauer

Landauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

1095200-50-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Teknische endringer forbeholdes
Technické změny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabılır
Technické změny vyhradené
Запазва се правото за технически промени
Сохраняется право на технические изменения

DE GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

ES CERTIFICADO DE GARANTIA

Otorgamos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente. Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato. **Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.** Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta. **Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.** **Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmni.** Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

GB WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.** This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionale bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

HR GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca. Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređaja. **Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.** Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

- (D) ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH) Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB) Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F) Pour toutes informations ou service après
vente, merci de prendre contact avec votre
revendeur.
- (NL) Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B) Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E) Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P) Einhell Portugal Lda.
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I) Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK) Einhell Skandinavien
Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN) Sähkötalo Harju OY
Korjaamontkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL) Einhell Polska sp. Z o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H) Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR) Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO) Einhell Distribution SRL Romania
Calea 13 Septembrie 97
Bloc 93, Parter
RO-Bucuresti, Sector 5
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ) Poker Plus S.R.O.
Vypadova 1335
CZ-15300 Praha 5 - Radotin
Tel. + Fax 02 579 10204
- (BG) Einhell Bulgarien
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (HR) Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- (SLO) GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR) An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS) Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT) Dirbita
Metalo str. 23
LT 2038 Vilnius
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EST) AS Baltoli
Rõlu, Haaslava vald
EE 62102 Tartumaa
Tel 07 301710, Fax 07 301701
- (UAE) Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE Dubai
Tel./Fax 04 2279554
- (IR) Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.
IR 11146 Teheran
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- (KZ) I.B.G.
Belinskiy-str. 102
KZ 486008 Chimkent
Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- (BH) FIS d.o.o
Poslovni Centar 96
BIH 87000 Vitez
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- (CS) MANIMEX d.o.o
Uzice republike 93
CS 31000 Uzice
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muuntaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatolása is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SLU)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλοδελτίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.